

7-ой видеоурок польского языка по сериалу Przyjaciółki: «Awans» — «Повышение»

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Заседание правления банка, на котором Зузанна получает повышение по службе.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
<p>— Chiałbym państwu teraz przedstawić kandydata na stanowisko Dyrektora Działu kredytów korporacyjnych.</p> <p>To bardzo ważne stanowisko i powinna je objąć osoba o dużym doświadczeniu i całkowicie zaangażowana w rozwój naszego banku.</p> <p>Wybór był bardzo trudny. Uważam, że najlepszym kandydatem na to stanowisko będzie pani Dyrektor Zuzanna Markiewicz.</p> <p>Pani Dyrektor ma wieloletnie doświadczenie w finansach, bankowości i zarządzaniu ryzykiem i całkowicie zasługuje na awans.</p> <p>— Pani Dyrektor, gratuluję.</p> <p>— Bardzo dziękuję, panie Przesesie.</p> <p>— Wygrałaś!</p> <p>— Chciałaś mnie pogratulować?</p> <p>— Ale to tylko pierwsza runda.</p> <p>— Panie Przesesie! ... Chciałam serdecznie podziękować.</p>	<p>— А теперь я хотел бы Вам представить кандидата на должность директора Отдела корпоративных кредитов.</p> <p>Это очень важная должность, и занять ее должен человек с большим опытом и полностью отдающий себя делу развития нашего банка.</p> <p>Выбор был очень трудным. Я считаю, что наилучшим кандидатом на эту должность будет госпожа директор Зузанна Маркевич.</p> <p>Госпожа директор имеет многолетний опыт в финансах, банковском деле и в управлении рисками и в полной мере заслуживает повышения.</p> <p>— Госпожа Директор, поздравляю.</p> <p>— Большое спасибо, господин Президент.</p> <p>— Ты выиграла!</p> <p>— Ты хотел меня поздравить?</p> <p>— Но это только первый раунд.</p> <p>— Господин Президент! ... Я хотела сердечно поблагодарить!</p>

— Kamiński wprawdzie nosi spodnie, ale to pani ma jaja.

Mam nadzieję, że pani mnie nie zawiedzie, pani Dyrektor.

— Nie. Oczywiście, że nie. Ja wiem, co jest dla mnie w życiu najważniejsze.

— Niech tylko zobaczę koło pani jakiegoś faceta.

— Dostałam awans!

— Jeh!

— I teraz będę musiała zaopatrzyć się w dumki.

— e-e... biurowe?

— Potem ci wytłumaczę.

— Каминский, правда, носит брюки, но это у Вас мужская хватка.

Я надеюсь, что Вы меня не подведете, госпожа Директор.

— Нет. Конечно же, нет. Я знаю, что для меня в жизни самое важное.

— Не дай бог только я увижу около Вас какого-нибудь мужика!

— Я получила повышение!

— Да!

— И теперь мне придется обзавестись подушками!

— э-э... офисными?

— Потом тебе объясню.

Мини-словарь:

stanowisko — должность, пост

doświadczenie — опыт

zaangażowany — увлеченный, неравнодушный, отдающий себя целиком

zarządzanie — управление чем-либо

gratulować — поздравлять

mieć jaja — быть отважным, решительным

zawieść — подвести

niech tylko... - пусть только..., не дай бог...

facet — «мужик», парень, тип, личность

zaopatrzyć się — запастись, обзавестись

dumka — подушка-"думка"

biurowy — офисный

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку.

Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**.

Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie:

1. Proszę sformułować odpowiedź na pytanie, jakie cechy musi posiadać kierownik wysokiego poziomu w większej spółce oraz w jaki sposób te cechy oddziałują na sytuację w spółce?

2. Pytanie do Pań: czy potrafiłaby Pani kierować pracę zespołu męskiego?
3. Pytanie do Panów: jaki jest Pana stosunek do pracy pod kierownictwem kobiety?

Задание:

1. Сформулируйте ответ на вопрос, какими качествами должен обладать руководитель высшего звена в крупной компании и как эти качества влияют на положение дел в фирме?
2. Вопрос для женщин: Вы могли бы руководить работой мужского коллектива?
3. Вопрос для мужчин: как Вы относитесь к работе под руководством женщины?

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/przyjaciolki/7-oj-videourok-polskiego-yazyka-awans-povyshenie>

Курс польского языка по сериалу Przyjaciółki: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/przyjaciolki>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>